KONINKRIJK BELGIE

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, verzocht door de Minister van Openbaar Onderwijs op 3 Maart 1949, hem van advies te dienen over een voorontwerp van wet tot wijziging van artikel 1 der wet van 11 September 1933 betreffende de bescherming der titels van hoger onderwijs, heeft ter zitting van 24 Maart 1949 het volgend advies gegeven :

ROYAUME DE BELGIQUE

AVIS DU CONSEIL D'ETAT

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre de l'Instruction publique le 3 mars 1949 d'une demande d'avis sur un avant-projet de loi modifiant l'article 1er de la loi du 11 septembre 1933 sur la protection des titres d'enseignement supérieur, a donné en sa séance du 24 mars 1949 l'avis suivant :

Het ontwerp strekt er toe het voordeel van de bepaling van artikel 1, § II, alinea 1 van de wet van 11 September 1933 op de bescherming der titels van hoger onderwijs uit te breiden tot oud-officieren komende uit de polytechnische afdeling van de Koninklijke Militaire School, ingericht bij besluit van de Regent van 19 Maart 1948 waarbij de indeling der leerlingen in promoties, in de Koninklijke Militaire School, aan de eisen der huidige inrichting van het leger aangepast wordt.

Daartoe wordt in de thans bestaande tekst een zinsnede ingevoegd.

De Nederlandse versie van het ontwerp maakt gewag van het eensluidendadvies van de in Raad vergaderde Ministers.

In de Franse versie verwijst men slechts naar het advies van de in Raad vergaderde Ministers.

Die vermeldingen, die door geen wettelijke of grondwettelijke bepaling vereist worden, zijn overbodig en mogen weggelaten worden.

Indien zij echter behouden worden, zouden zij dienen in overeenstemming gebracht.

Voor het overige biedt het ontwerp slechts stof tot aanmerkingen die uitsluitend de vorm betreffen en geen commentaar vergen. Deze werden in de hiernavolgende tekst ingelast.

ONTWERP VAN WET HOUDENDE WIJZIGING VAN DE WET VAN 11 SEPTEMBER 1933 OP DE BESCHERMING DER TITELS VAN HOGER ONDERWIJS.

.../...

KAREL, Prins van België,
Regent van het Koninkrijk,
Aan allen, tegenwoordigen en toekomenden, HEIL.

Op voordracht van de Minister van Openbaar Onderwijs,

WIJ HEBBEN BESLOTEN EN WIJ BESLUITEN :

Het ontwerp van wet, waarvan de tekst volgt, zal in Onze Naam door de Minister van Openbaar Onderwijs bij de Wetgevende Kamers worden ingediend.

Enig artikel.

Artikel 1, § II, alinea 1, van de wet van 11 September 1933 op de bescherming der titels van hoger onderwijs wordt vervangen door de volgende bepaling :

" II. Evenwel mogen de oud-officieren van de genie of der artillerie, komende uit de applicatieschool, alsmede de oud-officieren, komende uit de polytechnische afdeling van de Koninklijke Militaire School, de titel van burgerlijk ingenieur voeren, zo zij toegelaten worden tot de reservekaders of zo zij het leger verlaten".

Gegeven te , de

VANWEGE DE REGENT :

De Minister van Openbaar Onderwijs,

Le projet a pour objet d'étendre aux officiers issus de la division polytechnique créée par l'arrêté du Régent du 19 mars 1948 réadaptant la répartition des élèves en promotions à l'Ecole royale militaire aux exigences de l'organisation actuelle de l'armée, au sein de l'Ecole royale militaire, le bénéfice de l'article ler, § II, alinéa ler de la loi du 11 septembre 1933 sur la protection des titres de l'enseignement supérieur.

Il introduit à cet effet un membre de phrase dans le texte existant.

La version néerlandaise du projet fait état de l'avis conforme des ministres réunis en Conseil.

La version française se borne à se référer à l'avis des ministres réunis en Conseil.

Ces références, qu'aucune disposition constitutionnelle ou légale n'exige, sont superflues et pourraient être omises. Si cependant elles étaient maintenues, il conviendrait d'établir la concordance entre elles.

Le projet ne soulève pour le surplus que des remarques de pure forme ne nécessitant aucun commentaire. Il en est tenu compte dans le texte repris ci-après.

PROJET DE LOI MODIFIANT LA LOI DU 11 SEPTEMBRE 1933 SUR LA PROTECTION DES TITRES D'ENSEIGNEMENT SUPERIEUR

CHARLES, Prince de Belgique,
Régent du Royaume,

A tous, présents et à venir, SALUT.

Sur la proposition du Ministre de l'Instruction publique,

NOUS AVONS ARRETE ET ARRETONS :

Le projet de loi dont la teneur suit sera présenté, en Notre nom, aux Chambres législatives par le Ministre de l'Instruction publique.

Article unique -

L'article 1er, § II, alinéa 1er de la loi du 11 septembre 1933 sur la protection des titres d'enseignement supérieur, est remplacé par la disposition suivante :

"II. Toutefois, les anciens officiers du génie ou de l'artillerie qui sont issus de l'école d'application ainsi que les anciens officiers issus de la division polytechnique de l'école royale militaire, peuvent porter le titre d'ingénieur civil s'ils sont admis dans les cadres de réserve ou s'ils quittent l'armée".

Donné à , le

PAR LE REGENT :

Le Ministre de l'Instruction publique,

Waren aanwezig: Etaient présents:

De Heren: F. LEPAGE, raadsheer van State, voorzitter
Messieurs: conseiller d'Etat, président

D. DECLEIRE, raadsheren van State
J. COYETTE, conseillers d'Etat

H. PIERLOT, bijzitters van de afdeling wetgeving
P. ANSIAUX, assesseurs de la section de législation

J. CYPRES, adjunct-griffier, griffier
greffier adjoint, greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. LEPAGE, raadsheer van State.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. LEPAGE, conseiller d'Etat.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER, DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,